

**DANCE - DAMASCUS / MONTPELLIER**

# Mithkal Alzghair

**DISPLACEMENT**

**05 - 27.05.2017**

**BRUXELLES / BRUSSEL / BRUSSELS**

**KUNSTENFESTIVALDESARTS** beursschouwburg



**Choreography** *Mithkal Alzghair*  
**Performed by** *Rami Farah, Samil Taskin, Mithkal Alzghair*  
**Dramaturgical advice** *Thibaut Kaiser*  
**Light design** *Séverine Rième*  
**Light technicians** *Julien Bony, Julie Valette*  
**Technicians** *Kunstenfestivaldesarts Philippe Baste,  
Nicolas Esterle, Samir Guennoun, Patrick Oreel*

### **Beursschouwburg**

**13/05 – 20:30**

**14/05 – 20:30**

**15/05 – 20:30**

**16/05 – 20:30**

**55min**

### **Meet the artists after the performance on 14/05**

*Presentation* *Kunstenfestivaldesarts, Beursschouwburg*

*Co-production* *Godsbanen (Aarhus), Musée de la danse - Centre chorégraphique national de Rennes et de Bretagne, AFAC/Arab Fund for Arts and Culture, Les Treize Arches - Scène conventionnée de Brive*

*With the support of* *CN D, Centre national de la danse (Pantin) in the framework of the premium residencies, Studio Le Regard du Cygne (Paris), Théâtre Louis Aragon de Tremblay-en-France, scène conventionnée pour la danse*

*Performance in Brussels supported by* *Institut français & Ambassade de France en Belgique in the framework of EXTRA*

*This performance was awarded the first prize at the Danse élargie 2016 contest, organized by the Théâtre de la Ville (Paris) and the Musée de la danse (Rennes), in partnership with the Fondation d'entreprise Hermès*



## NOTES SUR DISPLACEMENT

Ma recherche est centrée sur le patrimoine de la culture syrienne lié à ses physicalités, sa transe, ses dynamiques et ses répétitions. J'essaie de comprendre d'où viennent ses danses traditionnelles, par quels processus d'imprégnation et de contagion de la réalité sociale et politique elles se sont construites. Ma tentative est d'ouvrir un espace de questionnement de cet héritage : l'héritage militaire, l'héritage de la dictature, l'héritage des régimes autoritaires, la révolution, la guerre, le déplacement.

La nécessité de cette création est liée à la question du déplacement et de la migration aujourd'hui : la violence, les meurtres, les massacres, les conflits et les révolutions au Moyen-Orient. Je cherche à identifier l'identité du corps syrien, de l'héritage reçu, vécu et construit, au regard des conditions politiques, sociales et religieuses que nous traversons actuellement. Quelle est l'identité d'une société formée sous la domination ou la dictature coloniale ? Celle de ceux qui vivent la guerre et les migrations est-elle différente ? Quel est l'espace de liberté de ces corps ? Quelles sont les contraintes et les idéologies qui y sont inscrites, et comment y faire face ? Ma recherche porte sur ce dont j'ai hérité, mais j'ai aussi la volonté de participer à la reconstruction d'un héritage qui est actuellement en cours.

Il y a ainsi pour moi une urgence et une nécessité de montrer au monde les réalités du conflit syrien, tant dans l'espoir de liberté qu'il ouvre que dans les horreurs dont il est empreint. Étant externe à ces événements, il m'importe d'être présent par l'art pour parler du contexte syrien et de le mettre en question dans mon travail. Cela me donne une raison de danser, d'être sur scène.

Cette recherche s'articule entre tradition et contemporanéité, entre mon passé syrien et ma situation actuelle de chorégraphe de danse contemporaine, entre mes formations au Moyen-Orient et en France. Sans chercher à retrouver un passé qui n'est plus ou à inventer un futur sans souvenirs, je tente de comprendre comment l'identité syrienne se construit, à partir de mon propre réel.

*Mithkal Alzghair, 2017*

**BIO**

**Mithkal Alzghair** est chorégraphe, danseur, syrien, né en 1981. Il a étudié entre l'Orient (Institut supérieur d'art dramatique de Damas, formation en danse classique et moderne) et l'Occident (master d'études chorégraphiques « ex.er.ce », Centre chorégraphique national de Montpellier). Il a été interprète pour différents chorégraphes et a notamment collaboré avec la compagnie de théâtre italienne In-Occula pour le projet européen *CRACK*. Il crée *Displacement* (Déplacement) en mars 2016, un solo et un trio qui questionnent son héritage dans le contexte de l'exil. Ce spectacle a gagné le 1<sup>er</sup> prix du Concours Danse élargie 2016 organisé par le Théâtre de la Ville à Paris et le Musée de la danse, Centre chorégraphique national de Rennes et de Bretagne. À l'automne 2016, Mithkal Alzghair crée la compagnie HEK-MA.

## OVER DISPLACEMENT

Ik doe onderzoek naar het Syrische culturele erfgoed: de tradities, de trance, de krachtige dynamiek en de repetities van de dansen. Ik probeer te begrijpen waar onze traditionele dans vandaan komt, hoe de maatschappelijke en politieke werkelijkheid er zijn stempel op gedrukt heeft, ze aangetast heeft. Ik creëer een ruimte om het Syrische erfgoed in al zijn veelzijdigheid te onderzoeken. Leger, dictatuur, autoritair regime, revolutie, oorlog, vlucht.

De noodzaak om deze voorstelling te creëren, heeft te maken met mijn kijk op de kwestie van verplaatsing en migratie in het Midden-Oosten: een situatie van geweld, moord, bloedbaden, conflicten en revolutie. Ik probeer het Syrische lichaam te doorgronden en daarvoor kijk ik naar de erfenis die dat lichaam in zich draagt als gevolg van de politieke, maatschappelijke en religieuze situatie waarin het leeft. Hoe peil je naar de identiteit van een maatschappij die werd gevormd onder het juk van een autoritair regime of een koloniale dictatuur? Hebben mensen die geconfronteerd worden met oorlog en migratie een andere identiteit? Hoeveel bewegingsvrijheid hebben die lichamen? Welke remmingen en ideeën dragen ze mee en hoe gaan ze ermee om? Ik doe onderzoek naar mijn eigen erfenis, maar wil ook bijdragen aan de heropbouw van de Syrische identiteit die vandaag al in volle gang is.

Ik voel me verplicht om de werkelijkheid van het Syrische mijnenveld aan de wereld te tonen, zowel de hoop op vrijheid die in ons leeft als de verschrikkingen waarvan het doordrongen is. Ik sta buiten het conflict en dus moet ik aanwezig zijn via mijn kunst. Ik moet het over Syrië hebben en een kritisch standpunt innemen. Dat is mijn drijfveer om te dansen, om op een podium te staan.

Mijn onderzoek bevindt zich tussen traditie en tegenwoordige tijd, tussen mijn verleden in Syrië en mijn leven nu als hedendaags choreograaf, tussen mijn opleiding in het Midden-Oosten en die in Frankrijk. Ik ben niet op zoek naar een verleden dat niet langer bestaat of naar een toekomst zonder herinneringen. Wel probeer ik te begrijpen hoe de Syrische identiteit tot stand komt en daarvoor neem ik mijn eigen werkelijkheid als uitgangspunt.

*Mithkal Alzghair, 2017*

**BIO**

**Mithkal Alzghair** (1981) is een Syrische choreograaf en danser. Hij studeerde klassieke en hedendaagse dans aan de kunsthogeschool van Damascus en behaalde een master in de choreografie ('ex.er.ce') aan het Centre chorégraphique national de Montpellier. Hij danste bij verschillende gezelschappen en werkte samen met het Italiaanse theatergezelschap In-Occula voor het Europese project *CRACK*. In maart 2016 creëerde hij *Displacement*, een solo en trio over zijn verleden als vluchteling. Met *Displacement* behaalde hij de eerste prijs op de wedstrijd Danse élargie 2016, georganiseerd door Théâtre de la Ville en Musée de la danse, Centre chorégraphique national de Rennes et de Bretagne. In het najaar van 2016 richtte Mithkal Alzghair het gezelschap HEK-MA op.



## NOTES ON DISPLACEMENT

My research is centred on the heritage of Syrian culture, its physicalities, its trance, its dynamics, and its repetitions. I am attempting to understand the sources of the traditional dances; through which process of impregnation and contagion they have been built, taking into consideration the social and political reality that have contributed to the creation of this legacy: the military legacy, the legacy of dictatorship, the legacy of authoritarian regimes, revolution, war, and displacement.

The necessity of this creation is related to what I see today in the Middle East regarding the question of displacement and migration: violence, murder, massacre, conflict, and revolution. My objective is to explore the identity of the Syrian body, the legacy that has been inherited, lived, and built, and to understand how the events that shake our region have begun to write a new heritage that is linked to the current political, social, and religious conditions. What is the identity of a society formed under domination and colonial dictatorship? Is it any different from those that experience war and migration? Where is the space of freedom for these bodies? What are the constraints and the ideologies incorporated therein and how to deal with them? Thus, *Displacement* incorporates the research about what I've inherited as well as my desire to participate in rebuilding a legacy that is now underway.

For me, there is an urgency and a need to show the world the realities of the Syrian conflict, both in the hope of the freedom that it opens and in the horrors to which it has adapted. Being outside these events, it is necessary to be present through art, to speak about the Syrian context and to question it in my work. This gives me a reason to dance, to be present on stage.

This research is articulated around tradition and contemporaneity, around my Syrian past and my current situation as a choreographer of contemporary dance, around my training in the Middle East and that in France. Without seeking to find a past that no longer exists or inventing a future without memories, I am attempting to understand how the Syrian identity is reconstructing itself, starting from my own reality.

*Mithkal Alzghair, 2017*

**BIO**

**Mithkal Alzghair** (b. 1981) is a choreographer and dancer from Syria. He studied between the East (Higher Institute of Dramatic Art in Damascus, Syria) and the West (Master in choreographic studies 'ex.e.r.ce' at the Centre chorégraphique national de Montpellier). Alzghair has performed for several choreographers and recently collaborated with the Italian company In-Occula on the European project *CRACK*. In March 2016 he created *Displacement*, a solo and a trio in which he questions his legacy in a context of exile. The performance won top prize at the international competition 'Danse élargie' in 2016, organised by Théâtre de la Ville and Musée de la danse, Centre Chorégraphique National de Rennes et de Bretagne. In the fall of 2016 Mithkal Alzghair founded the HEK-MA company.

À voir aussi au Kunstenfestivaldesarts / Ook te zien op het Kunsten-  
festivaldesarts / Also at the Kunstenfestivaldesarts

### **Simon Mayer / Kopf Hoch**

*Oh Magic, ...*

La Raffinerie

17/05 - 20:30

18/05 - 20:30

19/05 - 20:30

20/05 - 18:00

### **Radouan Mriziga**

7

Kaaitheater

17/05 - 20:30

18/05 - 20:30

19/05 - 20:30

20/05 - 20:30

### **Ayelen Parolin**

*Autóctonos*

Théâtre Les Tanneurs

23/05 - 20:30

24/05 - 20:30

26/05 - 18:00

27/05 - 20:30

INSTITUT  
FRANÇAIS



Vlaanderen  
vervoeding opzet



LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE  
AN BRUSSELS  
HOOFDSTEDEN GEBIED



brussel



WYTOŁCZONY  
W 1972 ROKU  
WŁAŚCIWIEC  
MIASTA BRUSSELS  
WŁAŚCIWIEC  
MIASTA BRUSSELS



Loterie  
Nationale  
Loterij



Walonie - Bruxelles  
International.lot

BRUZZ

DeMorgen.



Knack

La 1ère



LE SOIR

LE VIF

inRockwaffles

MÉDOR



visit.brussels

# **KUNSTENFESTIVALDESARTS**

**BOX OFFICE**

**MEETING POINT**

**FOOD & DRINKS**

**PARTIES**

Palais de la Dynastie / Dynastiepaleis


Mont des Arts 5 Kunstberg

1000 Bruxelles / Brussel


02 210 87 37


[tickets@kfda.be](mailto:tickets@kfda.be)

[www.kfda.be](http://www.kfda.be)

 [facebook.com/kunstenfestivaldesarts](https://www.facebook.com/kunstenfestivaldesarts)

 [@KFDABrussels](https://twitter.com/KFDABrussels)

 [@Kunstenfestivaldesarts](https://www.instagram.com/Kunstenfestivaldesarts)

 [kfda.be/newsletter](mailto:kfda.be/newsletter)